



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

## Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

## Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

## Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

## B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

**BÀI SUY NIỆM**

**CHÚA GIÊSU CHO CÁC MÔN ĐỆ BIẾT  
VỀ CUỘC SỐNG VĨNH CỬU VÀ PHƯƠNG THỂ ĐỂ  
CÓ CUỘC SỐNG ẤY**

**N**gười Do Thái, đặc biệt người làng Nazarét đã được sống gần gũi Chúa Giêsu. Họ đã được chứng kiến các phép lạ Ngài làm, những lời chân thật của Ngài, gương sáng Ngài nêu, họ cứ tưởng với đôi mắt, với lỗ tai phàm nhân họ đã biết rõ thân thể của Chúa Giêsu.

Họ không có đức tin, do đó họ không nhận ra thiên tính của Chúa Giêsu và không tin lời Người nói. Họ tin vào Thiên Chúa và lời Kinh Thánh. Tuy nhiên, Chúa Giêsu là Đấng Mê-sia, Đấng Thiên Sai đang sống giữa họ thì họ không tin chỉ vì họ thiên cận, nông cạn nhìn với con mắt bình thường, nên không thể nào tin nhận Chúa là Con Thiên Chúa. Họ chỉ biết Chúa Giêsu là người thợ mộc, Cha của Người là bác Giuse thợ mộc và con của bà Maria nội trợ, anh em họ hàng của Người đang sống giữa họ, làm những nghề tầm thường trong xã hội vv... Tuy nhiên khi nói về cuộc sống vĩnh cửu thì ai ai cũng muốn có được cuộc sống ấy...

Chúa Giêsu đã hướng con người về kho tàng không hư nát, về cuộc sống trường sinh. Chúa nói :” Ai đến với ta sẽ không hề đói, ai tin vào Ta sẽ không hề khát “. Chúa đã đưa con người từ ngạc nhiên này tới ngạc nhiên khác của cuộc sống. Ngài không chê trách con người tìm kiếm của cải, lương thực để nuôi sống, tiền tài dự trữ cho lúc ốm đau vv... Ngài muốn con người đừng quá bám víu lấy những của cải ở trần gian mà quên đi sự sống vĩnh cửu, quên đi kho báu là Nước Thiên Chúa. Con người ai cũng muốn được trường sinh bất tử, nên khi Ngài nói về Nước Hằng Sống thì người phụ nữ bên bờ thành giếng Giacóp đã xin cho bằng được Ngài ban cho thứ nước đó và chị loan báo cho nhiều người trong làng đi gặp Chúa để xin thứ nước đó. Cuộc sống vĩnh cửu hôm nay, Chúa đã mạc khải :” Ta là Bánh ban Sự Sống... Ai ăn Bánh này sẽ được sống muôn đời “ ( Ga 6, 47 ). Sự sống đời đời rất nhiều người đang tìm, đang muốn có. Nên, họ tuôn đến nghe Chúa Giêsu giảng dạy. Bánh Trường Sinh Chúa xác nhận là chính Đức Giêsu, nguồn mạch trường sinh. Đức Kitô đang hiện diện với nhân loại, với chúng ta qua Bí Tích Thánh Thể. Ngài hiện diện mọi ngày trong nhà châu. Ngài hứa :” Nơi đâu có hai ba người tụ họp nhân danh Ta, Ta sẽ ở đó với họ “ ( Mt 18, 20 ). Chúa hiện diện với nhân loại qua Lời của Người. Người hiện diện nơi các Vị lãnh đạo qua Bí Tích Truyền chức thánh :” Ai nghe các con là nghe Ta “ ( Lc 10, 16 ). Người hiện diện trong Giáo Hội và ở cùng Giáo Hội mọi ngày cho

đến tận thế. Chúa hiện diện với chúng ta như Ngài nói trong bài Tin Mừng hôm nay :” Ta là Bánh Hằng Sống, ai ăn Bánh này sẽ được sống đời đời. “ Và khi chúng ta hiểu rõ những lời này, chúng ta sẽ không còn ngạc nhiên khi nghe Chúa Giêsu ngỏ lời với chúng ta :” Phúc cho các người khi các người thấy được các điều các người đang thấy ! Ta nói cho các người biết nhiều tiên tri và vua chúa từng ao ước thấy điều các người đang thấy, nghe được điều các người đang nghe, mà không thể được “ ( Lc 10, 23-24 ).

Lạy Chúa Giêsu, chúng con cảm tạ Chúa vì muôn hồng ân Chúa đã ban cho chúng con. Chúa đã nuôi dưỡng chúng con không chỉ bằng cơm bánh, mà Chúa còn dùng chính Mình Máu Thánh là chính Thân Xác của Chúa để nuôi chúng con. Chúa đã ban cho chúng con sự sống đời đời vì chính Chúa đã quả quyết :” Ta là Bánh Trường Sinh... Ta là Bánh ban Sự Sống “. Xin Chúa ban thêm đức tin cho chúng con để chúng con luôn tin tưởng, tin thác vào Chúa vì Chúa chính là ơn cứu độ cho chúng con. Xin giúp chúng con luôn nhận ra sự hiện diện của trong Kinh Thánh vì đọc Lời Chúa là nghe Chúa đang nói với chúng con. Xin cho chúng con luôn mến yêu và tôn kính Bí Tích Thánh Thể vì chính Chúa đang nuôi sống và ban cho chúng con sự sống vĩnh cửu. Amen.

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TÁM**  
Ý nguyện Chung: Cầu cho bất kỳ quyết định nào có ảnh hưởng sâu xa của các nhà kinh tế và chính trị đều bảo vệ gia đình như một trong những kho tàng của nhân loại.

**TIN TRONG TUẦN**

**MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ**—**Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời vào thứ Tư ngày 15 tháng 8** năm nay là **Lễ Trọng và Buộc**. Giáo Xứ sẽ có *thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Ba (ngày 14), và hai thánh lễ 8 giờ sáng và 7 giờ tối vào chính ngày thứ Tư (ngày 15)*. Để mừng **Lễ Quan Thầy** của Giáo Xứ, chúng ta sẽ có **picnic sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật**, ngày 19 tháng 8. Bên cạnh đồ ăn thức uống miễn phí, trong buổi picnic sẽ có nhiều trò chơi cho trẻ em.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2018-2019** – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 18 tháng 8** năm

**2018 lúc 9 giờ sáng tại nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tông và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tông; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng; buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 25 tháng 8.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**NGÀY HƯỚNG DẪN ĐẦU NĂM HỌC CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ** – Cha Chánh Xứ và Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có **Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học (Teachers’ Orientation Day)** cho tất cả các thầy cô dạy Giáo Lý và Việt Ngữ, cũ cũng như mới, vào **Chúa Nhật ngày 26 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ. Vì tầm quan trọng của Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm, yêu cầu các thầy cô có mặt đông đủ và đúng giờ.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ** sẽ vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

**GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2018-2019**

(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2017-18, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng

*trong trang mạng của Giáo Xứ.* Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2018-2019.

(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2017-2018, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2018-2019)** từ Chúa Nhật 29 tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

*Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc.* Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.*

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang.

**CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC**

**1. Làm Việc Thiện Nguyên Dành cho Các Em Thêm**

**Sức:** Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

**2. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018.** Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

**3. Thánh Lễ Thêm Sức:** Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

**RỬA TỘI TRONG THÁNG TÁM 2018** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 8 năm 2018**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 8** vào lúc 10:30 sáng trong nhà xứ. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ.

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** - Bà cụ *Maria Nguyễn Thị Thí*, một giáo dân lâu đời và trung thành trong GX (mẹ của anh chị *Dũng Khảm*), đã được Chúa gọi về vào Thứ Bảy tuần trước, ngày 4 tháng 8. Theo di chúc, thi hài của bà đã được gia đình đưa về Lãng Cô, Thừa Thiên, Việt Nam để an táng cùng chỗ với chồng. Giáo Xứ đã dâng thánh lễ cầu hồn cho tang gia vào thứ Ba vừa qua (ngày 7 tháng 8). Xin anh chị em tiếp tục cầu nguyện cho linh hồn *Maria*, cũng như xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** - Anh *Giuse Nguyễn Nghĩa Bằng* và Chị *Maria Hoàng Mai Anh*, hai giáo dân của Giáo Xứ, sẽ cử hành bí tích hôn phối trong thánh lễ tại nhà thờ của giáo xứ lúc 2 chiều thứ Bảy ngày 18 tháng 8 năm 2018. Anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ III** – Các tu sĩ Cát Minh Việt Nam mời anh chị tham dự ngày hành hương, cử hành *Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ III ở Middletown, NY* vào *thứ Bảy ngày 8 tháng 9 năm 2018*. Chủ Đề của Đại Hội là “*Cùng Với Các Thánh Tử Đạo Về Bên Mẹ La Vang*”. Muốn biết thêm thông tin xin liên lạc với cha *Giuse Ngô Văn Phương* ở số 845 281 8991.

**Hội Thảo Tìm Hiểu về Thi Quốc Tịch** – Xin mời quý vị đến dự Hội Thảo và *tham khảo miễn phí với luật sư để giúp quý vị nhập quốc tịch*. **Thời gian:** Thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018, từ 10 giờ sáng đến 2 giờ chiều. **Địa điểm:** Rockville Library – 2<sup>nd</sup> floor meeting room, 21 Maryland Ave., Rockville, MD 20850. **Để tiện việc làm hẹn xin gọi số 202 393 3572**

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật XIX Thường Niên – Năm B  
Thứ Bảy 08/11/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và  
Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Maria Cao Thị Tiên Tâm – Lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Thuần vừa mới qua đời ở VN
- ✚ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Đoàn, LH Giuse Nguyễn Thanh Chương và LH Giuse Nguyễn Thanh Dương
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim Phúc và một gia đình giáo dân xin
- ✚ Gia đình Loan Điều, gia đình Nga – Thịnh dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an và ơn như ý nguyện

**Lễ Chủ Nhật XIX Thường Niên – Năm B  
08/12/2018**

**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Giuse Trần Ngọc - lễ giỗ
- ✚ LH Nữ tu Têrêsa Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH ông bà cố Phêrô và Anna
- ✚ LH Phêrô Thuần mới qua đời ở VN
- ✚ LH Phanxicô Xavie Ngô Thiện Cẩn
- ✚ LH Isave Đào Thị Kính
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Phêrô Châu Đăng Dũng
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Ngọc - Nga
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Cậy

- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung , LH Maria Bùi Thị Sầu, và LH Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn và các linh hồn mồ côi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của một gia đình giáo dân xin
- ✚ Gia đình Dũng Khảm dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn bình an.

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Giuse Trần Ngọc - lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Francis Châu Kim Nhân
- ✚ LH Phanxicô Xavie Ngô Thiện Cẩn
- ✚ LH Isave Đào Thị Kính
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí vừa mới qua đời
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh
- ✚ LH Maria
- ✚ LH Giuse Cường
- ✚ Ý xin một linh hồn vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Đình Thị Ánh Tuyết và LH bé Phêrô Christopher Lê Hồ vừa mới qua đời
- ✚ LH Augustinô và LH Maria
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn, và các linh hồn mồ côi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của một gia đình giáo dân và gia đình Nguyễn Minh Sang xin
- ✚ Xin ơn chữa lành cho bà Hoàng Thị Tha
- ✚ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho gia đình anh chị Thịnh – Huyền
- ✚ Gia đình Nguyễn Công Trung và gia đình Trần Minh Nguyệt dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được như ý nguyện

**Lễ 11:00am**

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Giuse Trần Ngọc lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Kim , LH Anna và LH Madalena – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàm – lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô - lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Giuse Thượng – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thím mới qua đời
- ✠ LH Phanxicô Xavie Ngô Thiện Căn
- ✠ Isave Đào Thị Kính
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hợp
- ✠ LH Antôn Phan Văn Nộ - lễ giỗ
- ✠ LH Anna Phạm Thị Ân
- ✠ LH Phêrô Mến
- ✠ LH Giuse
- ✠ LH Phêrô Mến
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Chinh
- ✠ LH Catarina Trần Thị Nụ
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh và LH Maria Vũ Thị Vân
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Chung
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Long
- ✠ LH Agustinô và LH Maria
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Alexandra Nguyễn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✠ Cầu cho các đấng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của một gia đình giáo dân xin
- ✠ Ý xin tạ ơn Chúa –gia đình Dung - Phụng xin
- ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an

**Thứ Hai 08/13/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Hilario Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Chinh
- ✠ LH Catarina Trần Thị Nụ
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thím
- ✠ LH Vincentê Đồ Đình Lâm
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục

**Thứ Ba 08/14/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Vincentê Đồ Đình Lâm
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thím
- ✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Dũng Khảm

**Thứ Tư 08/15/2018 – Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (Bồn Mạng Giáo Xứ) -**

**Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 8:00 Sáng**

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Vincentê Đồ Đình Lâm
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thím
- ✠ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Xuân Nguyễn
- ✠ Giáo Xứ dâng lời tạ ơn Đức Mẹ

**Lễ 7:00 Tối**

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy

✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu và LH Maria Phạm Thị Vui

✠ Giáo Xứ dâng lời tạ ơn Đức Mẹ

**Thứ Năm 08/16/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Hilariô Trần Khắc Hỷ

✠ LH Vincentê Đờ Đinh Lâm

✠ LH Maria Nguyễn Thị Thí

✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

✠ LH Maria Mai Thị Cậy

✠ LH Catarina Bùi Thị Mít

✠ LH Maria Mai Thị Gái

✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường

✠ Cầu cho các đấng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi.

**Thứ Sáu 08/17/2018 - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Hilariô Trần Khắc Hỷ

✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu

✠ LH Vincentê Đờ Đinh Lâm

✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường

✠ LH Maria Mai Thị Cậy

✠ LH Catarina Bùi Thị Mít

✠ LH Maria Mai Thị Gái

✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

✠ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**08/06/2018**

Một gia đình dâng cúng	\$2,000.00
Datcom LLC	\$750.00
g/đ Nguyễn Đức Việt (cha Hỷ)	\$600.00
g/đ Nguyễn Xuân Vinh	\$500.00
g/đ Võ Thị Minh Hà	\$400.00
g/đ Nguyễn Thị Thanh Sương	\$390.00
g/đ Đỗ Xuân Lương	\$300.00
g/đ Phạm Ngọc Diệp	\$400.00
g/đ Ngô Văn Thái	\$250.00
g/đ Cha Cổ Hỷ	\$300.00
g/đ Nguyễn Thị Công Trinh	\$200.00
g/đ Phan Ngọc Hân	\$200.00
g/đ Paul S. Nguyễn	\$200.00
g/đ Quang Vinh Lê	\$140.00
g/đ Nhân Văn Lê	\$100.00
g/đ Nguyễn Kham	\$100.00
Một gia đình dâng cúng	\$100.00
<b>Tổng Cộng:</b>	<b>\$6,930.00</b>

**QUỸ GIÚP GIÁO XỨ ĐẠO**

**BẢO TRÌ/SỬA CHỮA**

**07/30/2018**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 17,562.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,889.00</b>
Tiền Giỏ	\$1,700.00
Bao Thư	\$2,122.00
Chi Phiếu	\$3,067.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$10,673.00</b>
Rau đậu hủ	\$300.00
Cô Xuân bán rau	\$150.00
GLVN	\$7,980.00
Xin Tiền đợt II cho TGP	\$2,243.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$00</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraMinhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD 20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
**Được Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**  
 Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON**  
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm  
**Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143**  
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.  
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. [www.skycomnetwork.com](http://www.skycomnetwork.com)

**HINES RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**  
 (301) 622-2290

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 VIETNAMESE CUISINE  
 301-592-1515  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm  
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gthanhmai@gmail.com](mailto:gthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center**  
**Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**AIG NOW HIRING!**  
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!  
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.  
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.  
**RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
**Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hiethuathao189@yahoo.com](mailto:hiethuathao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy**  
**ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**